

표준 중국어 2음절 가경성어의 표기 현황

- 사전, 교재, 『普通话水平测试大纲』을 중심으로

노혜정*

목 차

1. 서론
2. 경성과 가경성어의 정의
 - 1) 경성과 가경성어의 정의
 - 2) 연구범위
3. 2음절 가경성어의 표기 현황
 - 1) 국가 기관 요목과 편람
 - 2) 사전
 - 3) 교재
4. 2음절 가경성어의 규범성과 현실성
5. 결론

국문초록

본 연구는 표준 중국어 2음절어 중 두 번째 음절을 경성과 본 성조로 모두 읽을 수 있는 가경성어의 표기 현황에 대한 연구이다. 『汉语国际教育用音节词语声调组合及轻重音格式使用手册』과 『普通话水平测试大纲』에서 제시하고 있는 가경성어를 기준으로, 이들의 교재, 사전, 요목별 표기 현황을 살펴보고, 가경성어의 성조표기가 통일되지 못하고 혼란스러운 상황을 지적한다. 또한 가경성어의 규범성과 현실성에 대해 토론하며, 외국어로서의 중국어 교육에 있어 가경성어의 교육 방향에 대해 제언한다.

키워드: 표준 중국어, 2음절 가경성어, 경성, 성조 유형, 중국어 교재, 『普通话水平测试大纲』

* 고려대학교 중국학연구소 연구교수

1. 서론

본 연구는 표준 중국어 2음절어 중 두 번째 음절을 경성과 본 성조로 모두 읽을 수 있는 가경성어에 대한 연구이다. 일부 2음절 단어의 두 번째 음절은 교재 혹은 사전에 따라 경성으로 표기되기도 하고, 본 성조대로 표기되기도 하고, 혹은 둘 다 가능한 성조로 표기되어 있기도 하여 교수자와 학습자의 혼란을 일으킨다.¹⁾

(예) 사전, 교재 간 성조 표기 차이

a. 生日

『现代汉语词典(第7版)』: shēngri

『发展汉语(初级口语(1))』: shēngri

『(최신개정)신공략 중국어(1)』²⁾: shēngri

『북경대학 신한어구어(1)』³⁾: shēngri

『스마트 중국어(1)』: shēngri

『(최신개정) 301구로 끝내는 중국어 회화(상)(제4판)』⁴⁾: shēngri

『普通话水平测试大纲』: shēng·ri

『고려대 중한사전』: shēng·ri

『새내기 중국어(개정2판)』: shēng·ri

b. 知道⁵⁾

1) 이러한 문제에 대해서는 국내외에서 이미 많이 지적된 바 있다.

2) 원서: 『汉语口语速成(入门篇·上册(第三版))』, 北京大学出版社, 2005.

3) 원서: 『汉语口语(1)(第三版)』, 北京大学出版社, 2014.

4) 원서: 『汉语回话301句(第四版)』, 北京语言大学出版社, 2015.

5) ‘知道’의 성조가 제4성과 경성 두 가지가 되는 원인은 단어의 의미에 따라 각각 다른 성조를 가진 것으로 추정할 수 있지만, 본고는 공식적인 각도에서 현재 발간된 교재와 사전에 표기된 한어병음 그대로 제시하고, 단어의 기원에 대해서는 잠시 논외로 한다. 대만에서 편찬된 『国语辞典』에 따르면 ‘知道’는 두 가지 의미에 따라 각각 제4성과 경

- 『发展汉语(初级综合(1))』: zhīdào
 『(최신개정)신공략 중국어(1)』: zhīdào
 『现代汉语词典(第7版)』: zhī·dào
 『고려대 중한사전』: zhī·dào
 『새내기 중국어(개정2판)』: zhī·dao
 『스마트 중국어(2)』: zhī·dao

본고는 『汉语国际教育用音节词语声调组合及轻重音格式使用手册(이하 『手册』)』과 『普通话水平测试大纲(이하 『大纲』)』에서 제시하고 있는 가경성어를 기준으로, 공시적인 각도에서 이들의 교재, 사전, 요목별 표기 현황을 살펴보고, 가경성어의 성조표기가 통일되지 못하고 혼란스러운 상황을 지적한다. 마지막으로 가경성어의 규범성과 현실성에 대해 토론하며, 외국어로서의 중국어 교육에 있어 가경성어의 교육 방향에 대해 제언한다.

제2장은 본고의 연구대상인 경성과 가경성어를 정의하고, 연구범위인 한국과 중국에서 편찬된 사전, 교재, 요목 등을 구체적으로 밝힌다. 제3장은 한국과 중국에서 편찬된 사전, 교재, 요목 등에 나타나는 가경성어 표기 상황을 비교하고, 가경성어의 혼란스러운 표기 상황에 대해 구체적인 예를 제시한다. 제4장은 가경성어의 규범성과 현실성에 대해 고찰하고, 중국어 교육 방향에 대해 토론한다. 제5장은 본 연구의 결론이다.

2. 경성과 가경성어의 정의

성으로 읽는다. 본고에서의 ‘知道’는 두 번째 의미에 해당된다.

(1) zhī dào: 明晓道理. 예, 『礼记·学记』: “玉不琢不成器, 人不学不知道。”

(2) zhī dao: 明白了解. 예, 『文明小史·第五〇回』: “洋老总一瞧他神气不对, 知道必有事情。”

1) 경성과 가경성어의 정의

본 연구의 연구대상은 표준 중국어 이음절어 중 두 번째 음절을 경성과 본성조로 모두 읽을 수 있는 가경성어이다.

경성이란 보통화 중 어떤 음절이 원래 있는 성조를 잃고 가볍고 짧게 변한 것으로(黃伯榮·李煒 2016:59), 『現代漢語詞典』 등 공구서의 주음방법은 ‘學生 xué·sheng’과 같이 보통 경성 음절의 앞에 ‘·’기호를 붙여 경성을 표기한다. ‘回去’와 같은 일부 어휘는 경성과 본성조 두 가지 성조로 읽을 수 있는데, 이러한 가경성어는 ‘hui·qù’와 같이 경성 표시와 본성조를 함께 표시하여 나타낸다.

경성의 발음에 대해 음성학적 기준을 세우는 것은 쉽지 않다. 또한 다른 언어학 연구 측면에서 ‘경성’은 구분되어야 하는데, 경우에 따라 ‘경성(輕聲)’과 ‘경음(輕音)’ 등의 용어를 사용하기도 한다. ‘경성(輕聲)’과 ‘경음(輕音)’은 학자마다 이 두 용어를 분리해서 다루기도 하고(羅常培·王筠 2002, 路繼倫·王嘉齡 2005), 동일한 개념으로 사용하기도 한다(趙元任 1933, 林濤·王理嘉 1992, 王理嘉 1998, 北京大學中文系現代漢語教研室 2016, 王韞佳 2016). 후자는 경성과 경음을 동일한 개념으로 보았으며, 각각 다른 용어로 사용한 것일 뿐이다. 趙元任(1933)이 처음으로 ‘unstressed tone’을 중국어의 ‘輕音’으로 번역하여 사용하였고, 후에 王理嘉(1998)가 이를 다시 ‘輕聲’으로 고쳐 부르기 시작하였다(王韞佳 2016:27 참고). 그러나, 羅常培·王筠(2002)과 路繼倫·王嘉齡(2005)는 ‘경성’과 ‘경음’을 구분해야 함을 주장하였다. 羅常培·王筠(2002)은 ‘경성’은 어휘 측면의 개념이고, ‘경음’은 강세 측면의 개념이라고 하였으며, 路繼倫·王嘉齡(2005)은 ‘경성’은 ‘성조’ 측면의 음운 현상으로 음높이와 관련된 것이고, ‘경음’은 강세 측면에서 음길이, 음높이, 음색 모두와 관련이 있는 개념이라고 보았다(王韞佳 2016:27 참고). 예를 들면, ‘小姐’와 ‘走走’의 제2음절을 성조 측면에서는 ‘경성’이라고 보고, 강세 구조로 볼 때는 ‘경음’이라고 본다. 같은 단어라도 관찰하는 측면에 따라 ‘경음’일 수도 있고, ‘경성’일 수도

있는 것이다. 北京大学中文系现代汉语教研室(2016)는 ‘경성’과 ‘경음’을 동일한 개념으로 보고 혼용하였으며, 王韞佳(2016)는 이를 ‘경성’으로 통일하여 사용하였다. 본고는 王韞佳(2016)를 따른다.

경성의 종류는 크게 어법 의미에 의한 규칙적인 경성, 의미 구분 및 품사 차이를 나타내기 위한 규칙적인 경성, 그 밖의 불규칙한 경성 단어들이 있다(北京大学中文系现代汉语教研室 2016:109-110).⁶⁾

첫째, 어법 의미에 의해 판단할 수 있는 규칙적인 경성은 다음과 같이 일곱 가지로 분류할 수 있다.

- a. 어기조사 ‘吧, 吗, 呢, 啊’등: (예) 走·吧, 是·吗, 说·啊, 好·了
- b. 조사 ‘的, 地, 得, 了, 着, 过, 们’: (예) 我·的, 轻·轻·地, 唱·得·好, 写·了, 想·着, 过·去, 同·学·们
- c. 중첩된 동사의 제2음절: (예) 看·看, 谢·谢, 说·说, 考·虑·考·虑, 讨·论·讨·论
- d. 단음절 동사 뒤에서 방향을 나타내는 단어: (예) 回·来, 出·去, 走·出·来, 跑·进·去
- e. 명사 뒤에서 방위를 나타내는 ‘上, 下, 里’: (예) 天·上, 乡·下, 屋·里
- f. 명사 뒤의 ‘子, 儿, 头’: (예) 桌·子, 这·儿, 甜·头
- g. 동사 뒤에서 목적어를 담당하는 대명사 ‘我, 你, 他’: (예) 找·你, 请·他, 叫·我

둘째, 발음이 여러 개인 일부 어휘들은 ‘轻读’ 여부에 따라 의미 혹은 품사에 차이가 있다. 예를 들면 다음과 같다.

- 东西(명사: 동쪽과 서쪽) - 东·西(명사: 물건, 사물)
地道(명사: 지하도, 터널) - 地·道(형용사: 본고장의, 정통의)

셋째, 경성 여부가 관습에 의해 형성되어 그 규칙성을 찾기 어려운 어휘들로, 어법 의미에 따른 경성 어휘를 제외하고 대부분이 여기에 속한다. 예를

6) 경성의 분류와 예들은 모두 北京大学中文系现代汉语教研室(2016)를 참고함.

들면 다음과 같다.

衣·服 - 制服
窗·戶 - 門戶

또한 北京大學中文系現代漢語教研室(2016)은 구체적인 근거는 상세하게 서술하지는 않았지만, 신조어, 과학 용어 혹은 문어체의 두 번째 음절은 일반적으로 경성으로 읽지 않는다고 하였다.

본 연구는 이음절어의 두 번째 음절의 성조에 따라, 경성으로 읽는 경성어, 본 성조로 읽는 비경성어, 일반적으로 경성으로 읽고, 때로 본 성조 그대로 읽을 수 있는 가경성어로 나눈다.⁷⁾

2) 연구범위

본 연구에서 분석한 표준 중국어 이음절 가경성어는 규범적인 중국어 교육 및 보급을 목적으로 하는 중국 국가 기관에서 발행한 요목류, 중국과 한국에서 편찬된 중국어 사전류, 중국과 한국에서 출판된 중국어 교재류 등에 출현한 예를 대상으로 한다.

가경성어는 『普通話水平測試大綱』(이하 「大綱」)(2003)과 『漢語國際教育用音節詞語聲調組合及輕重音格式使用手冊』(이하 『手冊』)(2019)에서 선정한 가경성어를 기준으로 한다. 「大綱」은 중국 교육부와 국가 언어 문자 공작 위원회(國家語言文字工作委員會普通話培訓測試中心)에서 편찬한 『普通話水平測試實施綱要』(이하 『綱要』) 안에 실린 시험 요강으로, 시험과 관련된 세부 사항 및 얼화와 경성어표, 가경성어표 등 음운 기준표를 포함한다. 국가에서 주관하는 중국어를 모어로 하는 중국인을 대상으로 하는 중국의 국가급 공식

7) ‘가경성어’는 중국어로 ‘可輕讀可不輕讀的輕聲詞’이며, 본고에서 사용한 한국어 용어는 박경송(2019)을 참고하였다.

보통화 시험으로, 2000년 10월에 ‘中华人民共和国国家通用语言文字法’에 정식으로 포함되었다. ‘普通话水平测试’는 중국의 교사, 방송인, 공무원, 학생들의 보통화 능력을 측정하는 가장 공신력 있는 국가고시로, 『纲要』는 2003년 중국 教育部, 国家语言文字委员会가 공표하고,⁸⁾ 2004년부터 정식으로 실시된 ‘普通话水平测试’의 기준이 되는 자료이다. 『纲要』는 시험의 기준이 되는 어휘표인 「普通话水平测试用普通话词语表」를 제시하고 있는데, 반드시 경성으로 읽어야 되는 546개 어휘 목록과 경성과 비경성 모두 가능한 277개 가경성어 목록을 포함한다. 이 어휘표는 중국인들의 표준어 국가고시인 普通话水平测试의 기준으로 제시된 어휘들로 상용어휘의 비율이 높다. 汉语水平考试(HSK)의 ‘汉语水平考试词汇大纲’과 비교하면, 제시된 ‘汉语水平考试词汇大纲’에 수록된 「普通话水平测试用普通话词语表」의 277개 ‘可轻读可不轻读的轻声词’ 어휘 중, ‘汉语水平考试词汇大纲’의 각 등급 어휘들은 각각 甲级 47개, 乙级 49개, 丙级 35개, 丁级 40개 등 총 171개를 포함한다.

『手册』(2019)는 『汉语汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分』(이하 『等级划分』)를 기준으로 어휘의 성조와 강세 구조를 제시한 단어 목록이다. 『等级划分』는 중국어 국제 교육의 국가 기준이 되는 자료로서, 중국 국가한판(国家汉办)/공자학원총부(孔子学院总部), 중국 교육부의 ‘重大研究课题’의 성과물로, 2010년 중국 教育部(中国教育部)와 국가어위(国家语委)에서 공표하고, 이를 北京语言大学出版社에서 출판하였다. 『手册』의 어휘목록은 『等级划分』의 어휘 목록과 사실상 동일하며, 5가지 현대 언어 코퍼스를 근거로, 사용 빈도를 고려한 11092개 단어를 세 가지 등급으로 나누었다. 특히, 『手册』는 외국어로서의 중국어 학습 시 중국어의 정확한 구사를 위해서는 성모, 운모, 성조를 정확하게 발음하는 것을 뛰어넘어, 실제 대화 중의 성조 변화나 강세, 운율에 맞는 발음을 해야 진정한 표준 중국어 발음을 구사할 수 있음을 강조한다.⁹⁾

본 연구에서 사용한 사전류는 중국의 가장 최신 출판본인 『现代汉语词典

8) 教育部国家语委发教语用[2003] 2号文件

9) 이상의 내용은 『手册』(2019:1)를 참고하였다.

(第7版)』를 기준으로 하며, 시대적 변화를 살펴보기 위해 第5版과 第6版도 함께 참고한다. 한국에서 편찬한 사전은 『고려대 중한사전』을 기준으로 하는데, 본고는 App으로 제작된 『고려대 중한중사전』(2.10.3버전)과 Naver 사전을 함께 비교한다. Daum 사전과 Naver 사전은 기본적으로 모두 『고려대 중한사전』을 이용하는데 본고의 관찰에 의하면 기초로 한 사전 판본에 차이가 존재하는 것 같다.¹⁰⁾ 이러한 차이는 특히 음성자료에서 나타나는데, 본고의 1차 관찰에 의하면, 『고려대 중한중사전』(2.10.3버전) 앱과 Daum 사전의 음성자료가 일치하고, Naver 사전은 다르다.

본 연구에서 참고한 교재는 중국과 한국에서 출판된 대표적인 중국어 학습 교재로(역서 포함), 교재에 수록된 단어 중 「大綱」의 가경성어에 해당되는 이음절 어휘들이다.

구체적인 분석 문헌 목록은 다음과 같다.

가. 요목류:

「普通话水平测试大纲」(2003)

『汉语国际教育用音节词语声调组合及轻重音格式使用手册』(2019)

나. 사전류:

『现代汉语词典(第5版)』(2005)

『现代汉语词典(第6版)』(2012)

『现代汉语词典(第7版)』(2016)

『고려대 중한중사전』(2.10.3버전)

10) 구체적인 사항과 원인은 알기 어렵다. Naver 사전의 음성파일은 각 단어마다 여성 한 번, 남성 한 번 두 명의 목소리로 발음을 들려주는데, 본고가 관심을 갖는 부분은 한 어병음에 나타나는 경성표기와 음성파일의 성조가 다른 경우, 그리고 남녀가 각자 본 성조와 경성으로 각각 다르게 발음하여 일치하지 않는 경우 등이다. 문자음성전환(Text To Speech) 기술로 자동 생성된 발음인 TTS 음성자료는 본고의 분석대상에 포함하지 않는다.

Daum 사전, Naver 사전의 『고려대 중한사전』

다. 교재류:

- 『发展汉语(初级综合(1))』(2016)
- 『发展汉语(初级口语(1))』(2018)
- 『汉语口语速成(基础篇)』(2019)
- 『汉语口语速成(提高篇)』(2019)
- 『(최신개정)신공략 중국어(1)』(2019)
- 『스마트 중국어(1)』(2015)
- 『스마트 중국어(2)』(2016)
- 『북경대학 신한어구어(1)』(2018)
- 『새내기 중국어(개정2판)』(2014)
- 『마스터 중국어(STEP 1, 2)』(2008)
- 『스마트 중국어(1, 2, 3, 4)』(2011, 2012)

3. 2음절 가경성어의 표기 현황

1) 국가 기관 요목과 편람

「大纲」(2003)의 가경성어 목록과 『手册』(2019) 가경성어 목록을 비교하면 다음과 같다.

[표1] 「大綱」가경성어와 『手冊』 어휘 목록 비교

	「大綱」가경성어
『手冊』 가경성어	报复, 抱怨, 别人, 残疾, 诚实, 尺寸, 聪明, 答复, 道理, 惦记, 反正, 分量, 风水, 父亲, 夫人, 恭维, 喉咙, 后面, 滑稽, 黄瓜, 伙食, 忌讳, 机会, 机器, 价钱, 看见, 客人, 会计, 拉拢, 力量, 里面, 逻辑, 埋伏, 毛病, 没有, 棉花, 摸索, 母亲, 南瓜, 佩服, 碰见, 篇幅, 菩萨, 气氛, 前面, 上面, 身份, 神气, 神仙, 势头, 说法, 算盘, 孙女, 态度, 太阳, 痛快, 徒弟, 外面, 味道, 西瓜, 下面, 想法, 新鲜, 意见, 意识, 因为, 折磨, 证人, 知道, 值得, 嘱咐, 主人, 座位
『手冊』 비경성어	白天, 本钱, 鼻涕, 别致, 长处, 成分, 刺激, 错误, 得罪, 地下, 点缀, 短处, 凤凰, 感激, 干净, 跟前, 功劳, 公平, 工人, 好处, 花费, 活动, 家具, 近视, 理事, 难处, 魄力, 情绪, 去处, 容易, 生日, 势力, 书记, 提拔, 替换, 体谅, 体面, 小姐, 小心, 心里, 烟凶, 妖怪, 益处, 已经, 用处, 遇见, 愿意, 照顾, 周到, 住处
『手冊』 경성어	把手, 摆设, 报酬, 北边, 玻璃, 抽屉, 出来, 出去, 大人, 底下, 东边, 懂得, 多少, 费用, 分寸, 告示, 格式, 公道, 固执, 过来, 过去, 和气, 回来, 回去, 记得, 讲究, 进来, 进去, 觉得, 宽敞, 困难, 里边, 卖弄, 免得, 那里, 哪里, 南边, 葡萄, 起来, 前边, 任务, 上边, 上来, 上去, 使得, 外边, 下边, 下来, 下去, 显得, 晓得, 薪水, 夜里, 应付, 右边, 早晨, 这里, 左边
『手冊』 미수록	摆布, 摆弄, 褒贬, 报应, 搭讪, 当铺, 底细, 翻腾, 服侍, 扶手, 斧头, 干粮, 公家, 工钱, 勾当, 估量, 害处, 行家, 荷包, 后边, 恍惚, 荒唐, 晦气, 祸害, 火气, 缰绳, 考究, 苦头, 牢骚, 老鼠, 冷清, 邻居, 伶俐, 琉璃, 露水, 玫瑰, 眉目, 门面, 牡丹, 南面, 泥鳅, 挪动, 排场, 牌坊, 喷嚏, 琵琶, 撇开, 泼辣, 破绽, 妻子, 敲打, 瞧见, 俏皮, 亲事, 轻巧, 情形, 洒脱, 尸首, 手巾, 太监, 通融, 透亮, 围裙, 喜鹊, 修行, 摇晃, 义气, 樱桃, 右面, 鸳鸯, 月季, 匀称, 糟蹋, 渣滓, 照应, 阵势, 志气, 指头, 资格, 左面

「大綱」에서 제시한 가경성어와 『手冊』는 차이가 있다. 「大綱」과 동일하게 가경성어로 읽는 단어뿐만 아니라, 상당수 단어들이 「大綱」과는 달리 비경성어 혹은 경성어로 읽는다. 또한, 「大綱」에서 반드시 경성으로 읽어야 하는 필경성어 목록에 제시된 단어 중 ‘打算, 关系, 木匠, 首饰, 学生’ 등은 『手冊』에는 경성으로 읽거나 본 성조 그대로 읽을 수 있는 가경성어로 제시하였다. 이러한 원인이 두 요목과 편람의 발행 시기 차이(2003년과 2019년)에 따른 음운 변화의 반영인지, 발행자에 따른 차이인지는 알기 어렵다.

[표2] 『手册』 가경성어와 『大纲』 비교

	「大纲」 가경성어	「大纲」 미수록
『手册』 가경성어	打算, 关系, 木匠, 首饰, 学生	标致, 粗鲁, 慌张, 教训, 节气, 开销, 看法, 考量, 口气, 老是, 梦见, 迷惑, 那个, 人性, 首饰, 算计, 听见, 望见, 做法

이와 같이 국가에서 주관하는 보통화 시험의 기준으로 제시된 두 요목과 편람인 「大纲」(2003)과 『手册』(2019)의 이음절어 가경성 여부는 혼란스러운 상황이다. 중국 국내 교사, 공무원, 방송인과 외국어로서의 중국어 교수자와 학습자를 위한 국가 시험의 기준으로 제시한 두 요목과 편람은 그 의미와 기능 면에서 권위적이고 규범적인 기준으로 볼 수 있다. 그러나 이와 같이 가경성어 표기가 통일되어 있지 못한 점은 중국 국내 보통화 학습자 뿐만 아니라, 중국어를 학습하는 외국인, 이를 교육하는 교수자 모두에게 큰 혼란을 주게 되므로, 통일된 방안이 제시되어야 할 필요가 있다.

2) 사전

다음은 표준 중국어의 가장 대표적인 사전인 『现代汉语词典(第7版)』(2016)과 국내에서 편찬된 대표적인 사전 중 네이버, 다음 등 사전 플랫폼을 통해 제공되고 있는 『고려대 중한중사전』(2.10.3버전)에 나타나는 가경성어 표기의 비교이다. 『고려대 중한중사전』과 『现代汉语词典(第7版)』 간에 한어병음 표기가 일치할 것이라는 예상과는 달리, 「大纲」(2003), 『现代汉语词典(第7版)』(2016), 『고려대 중한중사전』(2.10.3버전) 간 가경성어 표기도 상당 부분 통일되지 않는 경향이 관찰된다.

[표3] 『现代汉语词典(第7版)』 가경성어와 『고려대(2.10.3버전)』 비교

	『现汉(7)』(가경성어) = 「大纲」(가경성어)
--	----------------------------

『고려대』 가경성어	报复, 诚实, 出来, 出去, 惦记, 风水, 父亲, 勾当, 过来, 过去, 荷包, 喉咙, 滑稽, 黄瓜, 恍惚, 回来, 回去, 忌讳, 机会, 机器, 进来, 进去, 客人, 拉拢, 牢骚, 逻辑, 毛病, 没有, 母亲, 排场, 佩服, 篇幅, 撇开, 菩萨, 起来, 轻巧, 上来, 上去, 神气, 神仙, 手巾, 算盘, 徒弟, 下来, 下去, 新鲜, 修行, 摇晃, 意见, 意识, 因为, 鸳鸯, 匀称, 糟蹋, 渣滓, 这里, 折磨, 阵势, 证人, 知道, 志气, 嘱咐, 主人, 座位, 粗鲁, 慌张, 活泼, 开销, 看法, 口气, 做法
『고려대』 비경성어	报应, 答复, 斧头, 恭维, 荒唐, 晦气, 会计, 南瓜, 牌坊, 气氛, 孙女, 太监, 太阳, 围裙, 西瓜, 标致, 考量, 反正, 苦头, 说法, 想法, 人性
『고려대』 경성어	摆布, 残疾, 尺寸, 聪明, 搭讪, 道理, 分量, 夫人, 工钱, 伙食, 价钱, 缰绳, 苦头, 力量, 伶俐, 埋伏, 棉花, 摸索, 那里, 哪里, 敲打, 俏皮, 身份, 说法, 态度, 痛快, 味道, 想法, 心里, 夜里, 值得, 打算, 关系, 教训, 节气, 老是, 迷惑, 木匠, 首饰, 算计, 学生
기타	『고려대』 의미 두 개(비경성어): 反正 ⁽²⁾ , 苦头 ⁽²⁾ , 说法 ⁽²⁾ , 想法 ⁽²⁾

[표4] 『现代汉语词典(第7版)』 비경성어와 『고려대(2.10.3버전)』 비교

	『现汉(7)』 비경성어 ≠ 「大纲」(가경성어)
『고려대』 가경성어	成分, 点缀, 感激, 功劳, 公平, 活动, 老鼠, 魄力, 破绽, 情绪, 洒脱, 生日, 势力, 提拔, 替换, 体谅, 体面, 通融, 小心, 妖怪, 右面, 照顾, (听见『手册』)
『고려대』 비경성어	本钱, 鼻涕, 别致, 刺激, 错误, 当铺, 凤凰, 干净, 工人, 后面, 花费 ⁽²⁾ , 火气, 邻居, 南面, 啧啧, 去处, 容易, 烟囱, 月季, 周到, 住处, 资格, 左面
『고려대』 경성어	白天, 长处, 底细, 短处, 扶手, 害处, 家具, 近视, 里面, 泼辣, 前面, 亲事, 上面, 书记, 喜鹊, 下面, 小姐, 益处, 已经, 用处, 愿意
기타	『고려대』 의미 두 개(경성, 비경성): 摆弄 ⁽²⁾ , 别人 ⁽²⁾ , 得罪 ⁽²⁾ , 好处, 难处 ⁽³⁾ , 外面 『고려대』 의미 두 개(비경성, 가경성): 理事 ⁽²⁾

[표5] 『现代汉语词典(第7版)』 경성어와 『고려대(2.10.3버전)』 비교

	『现汉(7)』 경성어 ≠ 「大纲」(가경성어)
『고려대』 가경성어	干粮, 公家, 固执, 琉璃, 露水, 泥鳅, 琵琶, 葡萄, 势头, 透亮, 应付, 樱桃, 右边
『고려대』 비경성어	北边, 祸害, 讲究, 前边
『고려대』	把手, 报酬, 玻璃, 抽屉, 底下, 东边, 懂得, 费用, 服侍, 告示, 格式, 估量, 行家, 和气,

경성어	后边, 记得, 觉得, 考究, 宽敞, 困难, 冷清, 里边, 卖弄, 玫瑰, 门面, 免得, 牡丹, 南边, 挪动, 情形, 任务, 上边, 使得, 尸首, 外边, 下边, 显得, 晓得, 薪水, 义气, 早晨, 指头, 左边, (那个: 『手册』)
기타	摆设(2), 褒贬(2), 大人(2), 分寸(2)

『现代汉语词典(第7版)』과 『고려대(2.10.3버전)』에 가경성어로 반영되지 않는 예들은 대부분 의미가 다른 이의어로 볼 수 있는 경우로, 의미에 따라 경성어와 비경성어로 발음되는 경우이다. 「大纲」은 이를 실용적인 측면에서 넓게 받아들여 둘 다 발음이 가능한 예로 정리한 것으로 생각된다.

[표6] 「大纲」, 『现汉(7)』, 『고려대(2.10.3버전)』 비교¹¹⁾

단어	大纲	手册	现汉(7)	고려대	
摆弄 ₍₂₎	bǎi·nòng		4	0, 4	0: (형)속이 불편하다, 4: (동)회롱하다
摆设 ₍₂₎	bǎi·shè	0	0	0, 4	0: 장식품, 4: 장식하다, 진열하다
褒贬 ₍₂₎	bāo·biǎn		0	0, 3	0: 비난한다, 3: 좋고 나쁨을 평가하다
别人 ₍₂₎	bié·rén	0/2	2	0, 2	0: 남, 타인, 2: (그 밖의) 다른 사람
大人 ₍₂₎	dà·rén	0	0	0, 2	0: 성인, 어른, 2: 대인군자
得罪 ₍₂₎	dé·zuì	4	4	0, 4	0: 남의 미움을 사다, 4: 죄를 짓다
地下 ₍₂₎	dì·xià	4	0, 4	0, 4	0: 지면, 땅바닥, 4: 땅밑 지하, 지하, 땅
多少 ₍₂₎	duō·shǎo	0	0, 3	0, 3	0: 얼마, 몇, 3: (수량의) 많고 적음

11) 단어의 ‘(2)’는 『现代汉语词典(第7版)』에 의미가 두 개이고, 각각 성조에 차이가 있는 것을 의미한다. 이들의 본래 다른 의미와 다른 성조를 가진 이들의 의미 구별 기능이 약화되어 양독이 된 것으로 추정된다. 『고려대(2.10.3버전)』의 두 가지 성조 중, 밑줄은 사용 빈도를 고려하여 『手册』나 『现汉(7)』에서 사용된 의미와 같은 것으로 판단되는 것을 나타낸다. 숫자는 두 번째 음절의 성조이다. 숫자는 편의상 제1성, 제2성, 제3성, 제4성을 각각 ‘1, 2, 3, 4’로 표기하며, 경성은 ‘0’으로 표기한다. ‘/’는 두 성조 모두 가능한 가경성어이다. 예를 들면, ‘知道 zhī·dào’와 같이 경성과 제4성이 모두 가능한 것으로 표기된 것을 ‘0/4’로 나타낸다. 쉽표(.)는 두 개의 단어에 나타나는 각각의 성조를 나타낸다. 비교는 『고려대(2.10.3버전)』에 나타나는 단어의 성조와 이에 해당되는 뜻풀이이다. 지면 관계상 뜻풀이가 여러 개일 경우, 가장 대표적인 것만 적는다. 숫자는 성조를 나타낸다.

翻騰 ₍₂₎	fān·téng		0, 2	<u>0</u> , <u>2</u>	0: 끓어오르다, 어지럽히다, 2: (파도가)용솟음치다.
反正 ₍₂₎	fǎn·zhèng	0/4	0/4, 4	<u>0</u> , 4	0:(부)어차피, 결국, 4:(동)투항해 오다
分寸 ₍₂₎	fēn·cùn	0	0	<u>0</u> , 4	0: 분수, 한계, 4: 조금, 약간
跟前 ₍₂₎	gēn·qián	2	0, 2	0, <u>2</u>	0: 슬하, 2: 옆, 곁
公道 ₍₂₎	gōng·dào	0	0, 4	0, 4	0: 공평하다, 4: 정의, 바른 도리
好处 ₍₂₎	hǎo·chù	4	4	<u>0</u> , (3)	『고려대』 ① (명)좋은 점 hǎo·chū (음성자료는 제4성으로 발음함) ② (형)함께 잘 지내다 hǎochū - 『現漢(7)』: 명사만 있음
苦头 ₍₂₎	kǔ·tóu		0/2, 2	<u>0</u> , <u>2</u>	0: 고통, 고난, 2: 쓴맛
理事 ₍₂₎	lǐ·shì	4	4	<u>0/4</u> , 4	0/4:(동)일을 처리하다, 4:(동)이사
难处 ₍₃₎	nán·chù	4	4, 3	<u>0</u> , 3	0: 곤란, 애로, 3: 함께하기 어렵다 *[nánchù] 재화, 재난, 악운(『現漢(7)』에는 수록되어 있지 않음)
妻子 ₍₂₎	qī·zǐ		0	<u>0</u> , 3	0: 아내, 3: 아내와 자식
上来 ₍₂₎	shàng·lái	0	0/2	<u>0/2</u> , 2	0/2: 올라오다, 2: 시작(하다)
说法 ₍₂₎	shuō·fǎ	0/3	0/3	<u>0</u> , 3	0: 논조, 견해, 3: 설법하다
外面	wài·miàn	0/4	4	<u>0</u> , 4	0: 바깥, 밖, 4: 겉모양, 겉치레
想法 ₍₂₎	xiǎng·fǎ	0/3	0/3, 3	<u>0</u> , 3	0: 생각, 의견, 3: 방법을 생각하다
照应 ₍₂₎	zhào·yìng		0, 4	0, 4	0: 돌보다, 4: 협력하다. 호응하다
人性	-	0/4	0/4	<u>0</u> , 4	0: 인간성, 개성, 4: (기타 동물과는 다른) 인성, 본성

한중 두 사전을 비교해 보면, 286개 「大綱」 자료에서 이의어가 존재하는 단어를 제외한 247개 중, 『고려대』는 90개, 『現漢(7)』은 92개의 가경성어가 나타난다. 「大綱」 목록에 나타나지 않는 『手冊』의 가경성어 24개를 포함하면, 『고려대』는 99개, 『現漢(7)』은 112개의 가경성어가 나타난다. 구체적인 내용에는 차이가 있지만, 수량상으로 『現漢(7)』이 다소 높으나, 두 사전 간 눈에 띄는 차이가 보인다고 볼 수는 없다.

『고려대 중한중사전(2.10.3버전)』은 한어병음과 함께 중국인의 음성자료도 제공하고 있다. 음성자료와 한어병음을 비교해 보면, 대부분 한어병음 표기와 음성자료의 성조는 일치하며, 가경성어로 표기된 단어들은 대부분 비경성을 선택하여 읽는다. 일부 단어는 아래와 같이 한어병음 성조 표기와 음성자료의 성조가 일치하지 않는다.

[표7] 『고려대(2.10.3버전)』 음성자료 비교

단어	大纲	手册	现汉(7)	고려대	고려대 음성
玻璃	bō·lí	0	0	0	2
尺寸 ₍₂₎	chǐ·cùn	0/4	0/4	0	0, 4
理事 ₍₂₎	lǐ·shì	4	4	4, 0/4	4, 4
难处 ₍₃₎	nán·chù	4	4, 3	0, 3	4, 3
上来 ₍₂₎	shàng·lái	0	0/2	2, 0/2	2, 2
早晨	zǎo·chén	0	0	0	2

『手册』, 『고려대』, 『现汉(7)』에 나타나는 두 번째 음절의 성조 표기와 음성 자료도 혼란스러운 상황이다. 예를 들면, ‘难处(곤란, 애로)’는 『고려대』 한어병음 표기는 경성으로 되어 있으나, 녹음자료는 제4성으로 되어 있다. 『手册』, 『现汉(7)』는 제4성으로 표기되어 있다. 중국인의 녹음은 이를 따른 것으로 보인다. ‘玻璃’와 ‘早晨’은 『고려대』 사전상 표기가 경성으로 되어 있으나, 중국인의 음성 자료는 제2성으로 발음되어 있다.

이상과 같이 규범음의 기준이 되는 한국과 중국의 대표적인 사전 간 가경성어, 경성어, 비경성어는 통일되어 있지 않으며, 『大纲』과 『手册』와도 상당 부분 일치하지 않아 교수자와 학습자에게 많은 혼란을 줄 수 있다.

3) 교재

중국과 한국에서 출판된 중국어 교재들도 교재 간 이음절 가경성어의 성조 표기가 통일되지 않는 경향을 보인다. 다음은 중국에서 출판된 중국어 교재의 예이다.

[표8] 중국에서 출판된 중국어 교재 간 경성어 표기 차이¹²⁾

	大纲	现汉(7)	发展汉语	汉语教程	速成	北大教程
好处	*0/4	4	0	4		
已经	*0/1	1	0, 1	1	0	
干净	*0/4	4	0, 4	0		
毛病	0	0/4	0	4		
学问	0	0	0	4		
关系	0	0/4	0, 4	0		4
吩咐	4	0/4	4			0
道理	3	0/3	0	3		
意识	2	0/2	0, 2	2	0	0
葡萄	2	0	2	0		
耽误	4	0	0, 4	0	0	4

교재 간 차이뿐만 아니라, 같은 교재 시리즈 내부에서도 성조 표기에 차이가 있는 예가 있다. 다음은 北京大学出版社에서 출판된 『发展汉语』 시리즈의 초급, 중급, 고급 등 등급별, 종합, 회화, 듣기, 독해 등 영역별로 나누어져 있는 14부 각 교재에 나타난 경성어 표기 차이이다.¹³⁾

12) 본 표는 陈海生(2009:128)과 戴昭铭(2012:58)을 참고하여 형식을 변형하였다. 빈칸은 수록되지 않은 단어를 나타낸다. 『现代汉语词典(이하 약칭 词典)』은 가장 최근 자료인 제7판(2016)으로 바꾸어 기록하였다. 원문에서 제시된 「大纲」의 내용과 차이가 있는 것은 별표(*)로 표시하고 본고에서 수정하였다. 원문에서 차이가 발생한 원인은 알 수 없다.

13) 아래 표는 陈海生(2009:129)와 戴昭铭(2012:60)을 참고하여 재구성한 것이다. 戴昭铭(2012) 이전에 출판된 버전에 근거하며, 이후 개정되어 출판된 교재의 상황은 반영되지 않았다. 별표는 본고에서 수정한 것이다.

[표9] 『发展汉语』 시리즈 내부의 경성어 표기 차이

	已经	干净	意识	关系	耽误	味道	佩服	小姐	讲究	这里	出去	进去	多少	容易
大纲	*0/1	*0/4	2	0	4	0/4	0/2	0/3	0/1	0/3	0/4	0/4	0/3	0/4
现汉(7)	1	4	0/2	0/4	0	0/4	0/2	3	1	0/3	0/4	0/4	0/3	4
初级汉语(上)	1	4						3		0	0		0	4
初级汉语口语(上)	0	0				0		0		3	4	4		
初级汉语听力(上)		4										0	3	0
初级汉语(下)				0		4								
初级汉语口语(下)							0							
初级汉语听力(下)				4										
中级汉语(上)			2				2							
中级汉语口语(上)					4				0					
中级汉语(下)					0									
中级汉语口语(下)			0											
中级汉语听力(下)							2		1					
中级汉语阅读(下)							2							

「大纲」 혹은 『词典(7)』에 경성어 혹은 비경성어 모두 가능한 가경성어로 표기된 단어들 중 이를 그대로 가경성어로 표기한 사례는 없으며, 둘 중 하나만 택일하여 교재에 반영된 상황을 확인할 수 있다. 또한, 경성과 비경성을 선택한 근거도 명확하지 않은 것으로 보인다. 학습자가 동일 시리즈 교재를 이용하여 영역별로 학습하고, 순차적으로 등급이 올라가는 학습 상황을 가정하여 보면, 이러한 경성 단어 표기의 차이는 학습자에게 큰 혼란을 불러일으킬 수 있다.

한국에서 출판된 교재에 나타난 가경성어 교재별 상황에 대해 살펴보면 다음과 같다. 『새내기 중국어』는 「大纲」의 이음절 가경성어 총 261개 중, 43개의 단어가 나타나는데, 이 중 본성조로 표기되어 있는 것은 25개, 경성 14개, ‘새단어’와 ‘본문’, 혹은 ‘새단어’와 ‘색인’ 등 교재 안에서 성조 표기에 차이가

있는 예 4개 등이 있다. 가경성어로 표기된 것은 없다.

(예) 『새내기 중국어』

- a. 경성: 聰明, 記得, 價錢, 覺得, 任務, 生日, 味道, 薪水, 願意, 早晨, 大人(어른)₍₂₎, 多少(몇)₍₂₎, 花費(경비)₍₂₎, 說法(표현)₍₂₎¹⁴⁾
- b. 비경성: 白天, 鼻涕, 別人, 錯誤, 東邊, 活動, 機會, 毛病, 嘔吐, 葡萄, 前面, 上面, 外面, 下去, 小心, 心里, 意見, 因为, 周到, 座位, 出去(동보)₍₂₎¹⁵⁾, 回来(동보)₍₂₎, 回去(동보)₍₂₎, 进去(동보)₍₂₎, 没有₍₂₎
- c. 기타: 容易(본문: 4성, 새단어(경성, '好不容易'), 已经(본문: 1성, 새단어: 경성), 照顾(본문: 4성, 색인: 경성), 知道(본문(발음연습): 4성, '不知道', 기타(교실 용어 예문): 경성)

『마스터 중국어(STEP 1, 2)』는 33개의 어휘가 「大綱」의 이음절 가경성어에 해당하는데, 경성으로 표기된 것은 26개, 본성조로 표기된 것은 총 7개이다. 가경성어로 표기된 것은 없다.

(예) 『마스터 중국어(STEP 1, 2)』

- a. 경성: 北邊, 別人, 抽屜, 東邊, 後邊, 覺得, 里邊, 裏面, 南邊, 葡萄, 前邊, 上邊, 外邊, 下邊, 右邊, 知道, 值得, 左邊, 多少₍₂₎, 出來₍₂₎, 出去₍₂₎, 回去₍₂₎, 過來₍₂₎, 過去₍₂₎, 上來₍₂₎, 上去₍₂₎
- b. 비경성: 干淨, 生日, 西瓜, 下去, 小姐, 小心, 已经

『신공략 중국어(초급편, 기초편)』에는 총 38개의 예가 「大綱」의 이음절 가경성어에 해당하는데, 경성 21개, 본 성조 17개가 있다.¹⁶⁾ 가경성어로 표기된 것은 없다.

(예) 『신공략 중국어(초급편, 기초편)』

- a. 경성: 抽屜, 聰明, 錯誤, 東邊, 多少₍₂₎, 好處, 後邊, 價錢, 覺得, 里邊, 母

14) 괄호 안은 사용된 의미를 나타낸다. 뒤에 중복된 예가 출현 할 경우 표기를 생략한다.

15) '동보'는 '동사+보어'의 구조를 나타내며, 교재 '새단어'에는 동사로 표기되어 있다.

16) 한국에서 편역 출판된 중국어 교재이다.

- 亲, 南边, 前边, 上边, 生日, 外面, 味道, 已经, 右边, 值得, 左边
 b. 비경성: 道理, 行家, 回来⁽²⁾, 机会, 看见, 毛病, 没有⁽²⁾, 气氛, 容易, 想法⁽²⁾, 小心, 新鲜, 愿意, 早晨, 照顾, 知道, 座位

『스마트 중국어(1, 2, 3, 4)』에는 총 28개의 예가 「大綱」의 이음절 가경성어에 해당하는데, 경성 19개, 본 성조 9개가 있다. 가경성어로 표기된 것은 없다.

- (예) 『스마트 중국어(1, 2, 3, 4)』의 「大綱」 가경성어
 a. 경성: 北边, 聪明, 东边, 多少⁽²⁾, 价钱, 觉得, 里面, 南面, 外边, 外面, 味道, 下边, 下面, 已经, 右边, 右面, 知道, 左边, 左面
 b. 비경성: 干净, 回来⁽²⁾, 回去⁽²⁾, 看见, 没有⁽²⁾, 气氛, 生日, 西瓜, 新鲜

분석 결과, 중국어 교재에 수록된 어휘들의 대부분은 경성 혹은 본 성조 한 성조로만 표기되어 있으며, 가경성어로 표기된 예는 발견되지 않았다. 일부 교재에서 색인의 표기와 본문의 표기, 혹은 ‘새단어’의 표기와 본문 안 표기가 경성과 본 성조로 각각 두 개로 나타나는 예들이 관찰되는데, 이는 가경성어에서 야기된 문제라고 생각된다. 또한, 가경성어들은 각 교재 간 성조 표기에도 차이가 상당히 많이 발견되고, 경성과 본 성조의 표기 역시 일정한 규칙성을 찾기 어렵다.

각 교재 간 중복되어 출현하는 2음절 어휘의 성조 표기 상황에 차이가 있는 예를 「大綱」의 이음절 가경성어와 비교하면 다음 표와 같다.

[표10] 한국에서 출판된 중국어 교재의 가경성어 표기

단어	大綱	手册	现汉(7)	새내기	마스터	신공략	스마트	베이직
价钱	jià·qián	0/2	0/2	0		0	0	
机会	jī·hui	0/4	0/4	4		4		
气氛	qì·fēn	0/1	0/1			1	1	
哪里	nǎ·lǐ	0	0/3					0

道理	dào·lǐ	0/3	0/3			3		
东边	dōng·biān	0	0	1	0	0	0	
毛病	máo·bìng	0/4	0/4	4		4		
母亲	mǔ·qīn	0/1	0/1	1		0		
没有	méi·yǒu	0/3	0/3	3		3	3	
味道	wèi·dào	0/4	0/4	0		0	0	4
别人	bié·rén	0/2	2	2	0			
父亲	fù·qīn	0/1	0/1	1				
生日	shēng·rì	4	4	0	4	0	4	
西瓜	xī·guā	0/1	0/1		1		1	1
新鲜	xīn·xiān	0/1	0/1			1	1	
心里	xīn·lǐ	0	0/3	3				
外面	wài·miàn	0/4	4	4		0	0	
容易	róng·yì	4	4	0, 4		4		
愿意	yuàn·yì	4	4	0		4		
意见	yì·jiàn	0/4	0/4	4				
已经	yǐ·jīng	1	1	0, 1	1	0	0	
因为	yīn·wèi	0/4	0/4	4				
照顾	zhào·gù	4	4	0, 4		4		
早晨	zǎo·chén	0	0	0		2		
座位	zuò·wèi	0/4	0/4	4		4		
知道	zhī·dào	0/4	0/4	0, 4	0	4	0	
错误	cuò·wù	4	4	4		0		
聪明	cōng·míng	0/2	0/2	0		0	0	
出去	chū·qù	0	0/4	4	0			
值得	zhí·dé	0/2	*0/2		0	0		0
葡萄	pú·táo	0	0	2	0			
回去	huí·qù	0	0/4	4	0		4	

이상과 같이, 중국과 한국에서 출판된 중국어 교재의 이음절 가경성어의 성조 표기도 많은 경우 동일되어 있지 않으며, 사전이나 요목과도 차이가 있는 경우가 다수 관찰된다. 戴昭銘(2012:58-61)은 여러 자료에 나타나는 이러한 혼란스러운 상황은 시기별 음운 변화의 반영에 의한 것이 아니라, 통일된 기준이 마련되어 있지 않았기 때문이라고 비판하였다. 또한, 교수자(와 교재 편찬자)는 개인적 어감이 아니라 규범적으로 일치된 기준을 엄격하게 지켜야 함을 지적하며, 『现代汉语词典』과 『现代汉语规范词典』 등은 여러 차례 수정을 거치며 내부적으로 비교적 일치된 기준이 세워져 있기 때문에, 이러한 규범적인 공구서를 기준으로 삼아야 한다고 하였다.¹⁷⁾

4. 2음절 가경성어의 규범성과 현실성

제3장을 통해 우리는 2음절 가경성어는 국가 요람, 사전, 교재 등 별로 통일되어 있지 않은 상황을 확인하였다. 또한 요람, 사전 안에서도 성조 표기가 통일되지 않는데, 특히 국가 주관 시험의 기준인 요목과 가장 권위 있는 규범적인 공구서로 인정받는 『现代汉语词典』 안에서도 경성어 표기가 일치하지 않는 점에 대해서는 국내외 연구에서 이미 여러 번 지적된 바 있다.

『大纲』에서 제시된 가경성어를 분류하면, 불규칙적이며 산발적으로 출현하는 단어들과 일부 공통된 형태소를 가진 단어들이다. 구체적으로 ‘-边’, ‘-面’, ‘-里’ 등 방위사, ‘-人’, ‘-家’, ‘-生’, ‘-子’ 등 사람과 관련된 형태소, ‘-来’, ‘-去’ 등 방향보어와 ‘-见’ 등 결과보어가 결합된 동보구조 동사, 그 외 ‘-瓜’, ‘-气’, ‘-法’, ‘-量’ 등과 산발적으로 출현한 불규칙적인 예로 분류할 수 있다. 이

17) 『现代汉语规范词典』은 가경성어를 취소하여 대부분 비경성어로 표기하였는데, 戴昭銘(2012)은 교학의 관점에서 『现代汉语规范词典』이 『现代汉语词典』의 가경성어 대부분을 비경성어로 표기한 점에 대해 긍정적인 견해를 피력하였다.

러한 「大綱」 가경성어들을 형태소를 기준으로 『手冊』, 『词典(7)』, 『고려대』와 비교하면, 역시 내부적으로 통일되지 않은 혼란스러운 상황을 살펴볼 수 있다.

[표11] ‘-面’, ‘-边’, ‘-里’

형태소	단어	大綱	手冊	現漢(7)	고려대	고려대 음성
面	后面	hòu-miàn	0/4	4	4	4
	里面	lǐ-miàn	0/4	4	0	0
	门面	mén-miàn		0	0	0
	南面	nán-miàn		4	4	4
	前面	qián-miàn	0/4	4	0	0
	上面	shàng-miàn	0/4	4	0	0
	外面	wài-miàn	0/4	4	0, 4	0, 4
	下面	xià-miàn	0/4	4	0	0
	右面	yòu-miàn		4	0/4	4
	左面	zuǒ-miàn		4	4	4
边	北边	běi-biān	0	0	1	1
	东边	dōng-biān	0	0	0	0
	后边	hòu-biān		0	0	0
	里边	lǐ-biān	0	0	0	0
	南边	nán-biān	0	0	0	0
	前边	qián-biān	0	0	1	1
	上边	shàng-biān	0	0	0	0
	外边	wài-biān	0	0	0	0
	下边	xià-biān	0	0	0	0
	右边	yòu-biān	0	0	0/1	1
左边	zuǒ-biān	0	0	0	0	
里	那里	nà-lǐ	0	0/3	0	0

	哪里	nǎ·lǐ	0	0/3	0	0
	心里	xīn·lǐ	0	0/3	0	0
	夜里	yè·lǐ	0	0/3	0	0
	这里	zhè·lǐ	0	0/3	0/3	3

『大纲』은 ‘-面’, ‘-边’, ‘-里’ 등 형태소를 모두 가경성어로 보았으나, 『手册』, 『词典(7)』, 『고려대』는 차이가 있다. 『手册』은 ‘-面’만 가경성어로 보고, ‘-边’, ‘-里’는 모두 경성어로 보았다. 그러나 『词典(7)』은 ‘-里’만 가경성어로 보고, ‘-面’은 비경성어, ‘-边’은 경성어로 보았다. 『大纲』, 『手册』, 『词典(7)』은 각각 ‘-面’, ‘-边’, ‘-里’ 등의 경성어 처리에 대한 통일된 기준이 있으나, 요목, 사전 간에 차이가 크다. 『고려대』는 대부분 경성어로 보았으나, ‘右面’, ‘右边’, ‘这里’ 등 일부 단어는 가경성어로, ‘后面’, ‘北边’, ‘前边’ 등은 비경성어로 보는 등 같은 형태소 안에서도 통일되어 있지 않다.

邵敬敏(1999)은 혼란을 줄이기 위해 아예 ‘-边’, ‘-面’, ‘-里’를 모두 경성어로 보는 것이 경제적이라고 주장하였다. 그러나 王韞佳(2016:28-29)는 이러한 방위사들은 현재 대부분 강세구조의 불안정성으로 인한 차이에서 발생한 현상이며, 구어 색채가 강한 일부 ‘-里’류 단어들을 반드시 경성으로 읽어야 하는 경우를 제외하고, 모두 변화 중인 언어 현상 그대로를 반영하기 때문에 가경성어로 보아야 한다고 주장하였다. 邵敬敏(1999)의 주장과 같이 모두 경성어로 읽는 것이 경제적이고, 학습자의 입장에서 부담을 덜 수 있지만, 이는 자연적인 언어 변화의 반영이 아닌 인위적으로 규정지어진 것으로, 현재 발생하고 있는 정확한 중국어의 변화를 반영하기는 어렵다. 중국어 학습자의 목표와 향후 지속적인 교류와 학습을 고려하면, 자연적이고 실질적으로 반영된 현재의 중국어를 그대로 학습하며, 언어 현상 그대로를 반영하고 변화 중인 언어에 적응하며 이를 따라 함께 학습하는 것이 더욱 바람직하다. 그러므로, 그것이 규범적으로 규정이 되었다면, 실제 언어 상황을 반영하는 가경성어를 그대로 학습하는 것이 타당하다.

이밖에 기준이 통일되지 않은 ‘-人’, ‘-家’, ‘-生’, ‘-快’, ‘-气’, ‘-瓜’ 등 형태소들이 있다. 다음은 사람과 관련된 형태소 ‘-人’, ‘-家’, ‘-生’의 예이다.

[표12] ‘-人’, ‘-家’, ‘-生’

형태소	단어	大綱	手冊	現漢(7)	고려대	고려대 음성
人	別人 ₍₂₎	bié·rén	0/2	0, 2	0, 2	2
	大人 ₍₂₎	dà·rén	0	0, 2	0, 2	0
	夫人	fū·rén	0/2	0	0	0/2
	工人	gōng·rén	2	2	2	2
	客人	kè·rén	0/2	0/2	2	0/2
	证人 ₍₂₎	zhèng·rén	0/2	0/2	2	0/2
	主人	zhǔ·rén	0/2	0/2	2	0/2
	爱人 ₍₂₎	àiren	0	0	0, 2	0, 2
	媒人	méiren		0	0	0
	丈人 ₍₂₎	zhàngren		0, 2	0, 2	0, 2
家	公家	gōng·jiā		0	0/1	1
	行家	háng·jiā	0	0	0	0
生	学生	xuésheng	0/1	0/1	0	0
	先生	xiāngsheng	0	0	0	0
	畜生	chùsheng		0	0	0

王韞佳(2016:29)는 이러한 접미사가 있는 단어의 성조는 모두 통일되어야 하지만 그렇지 못한 현상에 대해 지적하며, 이러한 현상의 원인은 사용 빈도와 관계가 있고, 사용 빈도가 높은 단어일수록 ‘重轻式’ 구조가 우세하다고 주장하였다. 그러나, 王韞佳(2016)는 언어 빈도와 경성어의 관계에 대해 구체적인 근거는 제시하지 않고 있다. 본고가 참고한 BCC 코퍼스에 근거하면, 「大綱」에서 제시한 ‘-气’류 단어의 코퍼스 출현 빈도는 경성어의 출현빈도가 가

경성어보다 대체적으로 높은 경향을 띄는 것으로 관찰된다.¹⁸⁾

[표13] ‘-기류’ 단어 출현 빈도¹⁹⁾

경성	단어	大纲	BCC (对话) 출현빈도	BCC (口语) 출현빈도	手册	手册 (강세구조)	现汉(7)	고려대
가경성	神气	shén·qi	360	496	0/4	重轻	0/4	0/4
	晦气	huì·qi	390	545			0/4	4
	志气	zhì·qi	547	483			0/4	0/4
	义气	yì·qi	738	1358			0	0
	和气	hé·qi	818	1068	0	重轻	0	0
	火气	huǒ·qi	1686	1401			4	4
경성	阔气	kuòqi	199	123			0	0
	秀气	xiùqi	1214	621			0	0
	福气	fúqi	4251	2957	0	重轻	0	4
	小气	xiǎoqi	5554	3160	0	重轻	0	0
	力气	lìqi	8398	5680	0	重轻	0	0
	脾气	píqi	15969	14922	0	重轻	0	0
	运气	yùnqi	18512	12218	0	重轻	0, 4	0, 4
	客气	kèqi	35891	5223	0	重轻	0	0

18) 그러나 경성어 ‘阔气’와 같이 예외적인 단어들도 존재한다. 이는 매우 단편적인 일부 조사이기 때문에, 정확한 연구 결과를 위해서는 전체적인 조사와 통계적 검증이 이루어져야 할 것이다. 본고는 표기 현황에 대한 조사와 보고의 성격으로, 본 연구를 기초로 관련 문제의 언어학적 원인과 분석에 대한 심층적인 토론은 후속 연구로 미뤄두고자 한다.

19) 출현빈도는 BCC(<http://bcc.blcu.edu.cn/zh/cid/3>)를 참고로 한다(검색일: 2021년 2월 8일). BCC의 현대중국어 구어 언어 자료는 2013년 이후 ‘新浪微博(微博)’에서 수집한 자료이다(荀恩东 등 2016 :95). 대화 언어 자료는 코퍼스 내 대화문으로 이루어진 문장이다. 표안 빈칸은 참고한 자료에 기재되어 있지 않은 내용이다.

또한, 王韞佳(2016)는 단어의 강세구조와의 관련성에 대해서도 지적하였는데, 본고의 조사에 근거하면, 「大綱」의 가경성어 중 176개의 단어가 ‘重轻式’ 구조이고, 26개의 단어가 ‘中重式’ 구조이다. 「大綱」의 가경성어를 ‘重轻式’ 구조를 기준으로 『手冊』과 『现汉(7)』와 비교하면 다음과 같다.

[표14] 「大綱」의 가경성어와 강세구조

‘重轻式’ 구조	비교 자료	가경성	경성	비경성	기타
重轻 (총176개)	手冊	94	59	23	
	现汉(7)	94	41	33	8
中重 (총26개)	手冊	1	0	25	
	现汉(7)	1	0	24	1

「大綱」에서 가경성어로 처리한 ‘重轻式’ 구조 176개 단어는 『手冊』과 『现汉(7)』 모두 53.4%가 가경성어로 표기되어 있고, 『手冊』의 13%, 『现汉(7)』의 18.8%가 비경성어로 표기되어 있다. 「大綱」에서 가경성어로 처리한 ‘中重式’ 구조 26개 단어는 『手冊』의 96%, 『现汉(7)』의 92%가 비경성어로 표기되어 있다.

[표15] ‘中重式’ 구조 단어 예

	大綱	手冊	现汉(7)	고려대
白天	bái·tiān	1	1	0
本钱	běn·qián	1	2	2
鼻涕	bí·tì	4	4	4
别致	bié·zhì	4	4	4
成分	chéng·fèn	4	4	0/4
诚实	chéng·shí	0/2	0/2	0/2
地下 ₍₂₎	dì·xià	4	0, 4	0, 4

点缀	diǎn·zhuì	4	4	0/4
凤凰	fèng·huáng	2	2	2
感激	gǎn·jī	1	1	0/1
干净	gān·jìng	4	4	4
功劳	gōng·láo	2	2	0/2
公平	gōng·píng	2	2	0/2
工人	gōng·rén	2	2	2
花费 ₍₂₎	huā·fèi	4	4	4
家具	jiā·jù	4	4	0
理事 ₍₂₎	lǐ·shì	4	4	4, 0/4
魄力	pò·lì	4	4	0/4
情绪	qíng·xù	4	4	0/4
提拔	tí·bá	2	2	0/2
替换	tì·huàn	4	4	0/4
体谅	tǐ·liàng	4	4	0/4
小姐	xiǎo·jiě	3	3	0
小心	xiǎo·xīn	1	1	0/1
已经	yǐ·jīng	1	1	0
周到	zhōu·dào	4	4	4

『现汉(7)』과 『手册』는 「大纲」의 가경 성어 중 ‘中重式’ 구조의 단어들은 대부분 비경성으로 표기하고 있다. 위와 같은 ‘中重式’ 구조의 단어들을 가경성어로 제시한 「大纲」(2003)과 비경성어로 표기한 『现汉(7)』(2016) 및 『手册』(2019)이 성조 표기가 기준의 차이인지, 가경성어의 통시적인 변화를 반영하는지는 현재로서는 정확하게 알기 어렵다.²⁰⁾

20) 정확한 비교 분석을 위해서는 가경성어 뿐만 아니라 경성어, 비경성어 등으로 범위를 넓혀 강세구조와의 상관성을 살펴보아야 할 것이다.

가경성어에 대한 인정과 경성어의 혼란스러운 상황에 대해 기존 연구는 보통화의 기준음인 북경어가 급변하고 있는 현실을 반영하기 때문이라는 점에 대해서는 대체적으로 통일된 견해가 있지만, 가경성어가 경성어에서 비경성어로 가는 과정을 반영하는지, 비경성어에서 경성어로 가는 과정을 반영하는지에 대해서는 견해 차이가 있다. 高景城(1958)은 원래 경성어였던 것이 비경성어로 변화하거나(예, 老虎), 가경성어가 점점 비경성어로 변하며(예: 介绍, 成就, 记录), 북경어의 경성어는 대체적으로 쇠퇴하는 추세라고 하였다(王韞佳(2016:26) 재인용). 劲松(2002)은 북경어의 경성어에 대해 구어 중 경성의 비경성화와 신조어의 사용 빈도 증가에 의한 비경성의 경성화 두 가지 추세가 동시에 발생하고 있는데, 경성의 비경성화가 조금 더 많이 발생한다고 하였다(王韞佳(2016:26) 재인용). 戴昭铭(2012:61)에 의하면, 북경어는 몇십년간 경성어가 줄어들고 있는데, 老派는 경성어가 많이 나타나고, 新派는 경성어가 적게 나타나는 경향이 있다고 한다. 다음은 가경성어와 경성어의 변화를 관찰할 수 있는 『现汉(5)』(2005)과 『现汉(7)』(2016)의 예이다.

[표16] 『现汉(5)』(2005)에서 『现汉(7)』(2016)의 변화 예

现汉(5)	现汉(7)	예
가경성어	비경성어	白天, 抱怨, 成分, 当铺, 得罪(2), 底细, 点缀, 翻腾(2), 公平, 工人, 花费(2), 家具, 看见, 里面, 碰见, 前面, 瞧见, 亲事, 生日, 势力, 体面, 通融, 喜鹊, 下面, 小姐, 小心, 妖怪, 右面, 遇见, 愿意, 照顾, 住处, 听见
	경성어	干粮, 估量, 泥鳅, 琵琶, 葡萄, 势头, 应付
경성어	가경성어	机会, 机器, 气氛, 太监, 太阳, 围裙, 心里, 人性
비경성어	가경성어	摆布, 逻辑, 棉花, 篇幅, 俏皮, 身份, 态度, 教训, 节气, 木匠, 学生

이상과 같은 가경성어의 불규칙성은 변화하는 중국어를 반영하고 있지만, 사전, 국가 기준, 교재 간 차이는 중국어 교수자와 학습자에게 많은 혼란을 준다. 戴昭铭(2012)은 중국 내부의 국가 기준이나 가장 규범적인 사전, 중국

어 교재 등에 반영된 가경성어가 통일된 기준 없이 혼란스러운 상황에 대해 비판하며, 반드시 규범적인 기준을 따라야 하고 교수자 개인의 어감 따르지 말아야 한다고 비판하였다.²¹⁾

가경성어의 성조표기가 통일되지 못하고 혼란스러운 상황은 변화하고 있는 중국어의 현실을 반영하는 것으로, 중국 내부에서도 규범적 통일안에 대한 필요성이 대두되고 있다. 외국어로서의 중국어 교육 측면에서도 가경성어 표기가 통일되지 않는 점은 학습자와 교수자의 혼란을 초래한다. 그러므로 우선 가경성어의 성조의 기준은 어떤 것을 규범으로 삼아야 할 지에 대해서는 통일된 기준이 마련되어야 하며, 기준에 따라 성조 교육이 이루어져야 할 것이다. 본고는 가장 공신력 있고 권위 있는 사전이며, 시대에 맞는 언어의 변화를 반영하며 오랜 시간 수차례 수정을 거듭하고 있는 中国社会科学院语言研究所词典编辑室的『现代汉语词典』을 기준으로 하여, 향후 개정 버전이 발표될 때마다 이에 맞게 함께 수정하여야 할 것을 주장하고자 한다.

가경성어는 있는 그대로 교육하고 학습하며, 향후 변화하는 중국어의 상황에 맞춰 능동적으로 적응해야 한다. 우리는 이웃 국가인 중국과 밀접한 관계를 맺고 있으며, 중국과의 교류는 점차 확대될 것이다. 중국어는 계속 변화하는 언어이며, 중국어 학습은 단기간의 이벤트성 학습이 아니라 장기적으로 이루어져야 한다. 그러므로, 학습자가 향후 중국어의 변화와 발전에 자연스럽게 적응하게 하기 위해서는 가경성어는 가경성어로 교육하고, 향후 가경성어가 경성어 혹은 비경성어로 변화하게 되는 경우, 이에 맞게 다시 학습을 하여 교정하는 것이 바람직하다. 변화하는 발음 교육에 참고할 수 있는 유사한 사례로 ‘谁’의 경우를 예로 들 수 있다. ‘谁’는 『现代汉语词典』에 ‘shéi’와 ‘shuí’ 두 독음이 있는데, ‘谁’의 발음은 과거 ‘shuí’에서 양독이 존재하는 과도기를 거쳐 현재 ‘shéi’로 변화하여 정착하였다. 1990년 초판된 北京语言学院出版社의 『

21) 戴昭铭(2012)은 사실 가경성어를 모두 경성을 규범으로 통일하여 학습자의 부담량을 줄여주는 것이 좋다는 견해를 피력하였다. 그러나 이는 통일안의 마련이라는 점에 대해서는 좋지만, 현실적인 언어 현상을 반영하는 것이 아닌, 인위적으로 규범화된 기준을 만들어 교육한다는 점에 대해서는 재고해 봐야 할 문제이다.

汉语会话301句』는 대표적인 중국어 학습 교재인데, 초판본의 제5과에서 ‘谁’는 ‘shuí’로 표기되어 있다. 그러나 2015년에 출판된 제4판을 참고하면 언어의 변화에 맞추어 ‘谁’는 ‘shéi’로 표기되어 있고, 현재 대부분의 중국어 교재는 ‘shéi’로 표기되어 있다.²²⁾ 양독이 존재하는 과도기에서 ‘shéi’로 변화하는 단계에 있던 1998년에 출판된 고려대학교 출판부의 『교양중국어』 제4과는 ‘谁’를 본문에서는 ‘shéi’를 대표 발음으로 표기하고, 어휘 설명에서 ‘shuí’와 ‘shéi’ 양독음으로 표기하여 학습자로 하여금 중국어의 상황을 정확하게 이해하고 학습하게 유도하였다. 이는 과도기를 거쳐 새로운 독음이 정착하게 되는 상황을 자연스럽게 습득하고 적응하게 한 좋은 사례라고 볼 수 있다. 가경성어는 현실성 있는 현재의 중국어 현상으로, 이를 모두 경성어 혹은 비경성어로 일괄 처리하는 교육보다는 현실성 있는 규범 중국어를 그대로 반영하여 가경성어 자체로 교육하고, 학습자로 하여금 이후 변화하는 언어 상황을 따라 적응하며 학습할 수 있도록 안내하는 것이 바람직할 것이다.

5. 결론

본고는 표준 중국어 2음절어 중 두 번째 음절을 경성과 본 성조로 모두 읽을 수 있는 가경성어의 표기 현황에 대한 연구이다. 『汉语国际教育用音节词语声调组合及轻重音格式使用手册』와 『普通话水平测试大纲』에서 제시하고 있는 가경성어를 기준으로, 공식적인 각도에서 이들의 교재, 사전, 요목별 표기 현황을 살펴보았는데, 교재, 사전, 요목별 가경성어의 성조 표기에 많은 차이가 존재하였고, 같은 교재 혹은 사전 안에서도 통일되어 있지 않은 현상을 관찰하였다. 가경성어의 성조표기가 통일되지 못하고 혼란스러운 상황은 변화하고 있는 중국어의 현실을 반영하는 것으로, 중국 내부에서도 규범적 통일안

22) 이는 최신판을 참고한 것으로, 2015년부터 새로운 표기를 사용하였다는 의미가 아니다.

에 대한 필요성이 대두되고 있다. 외국어로서의 중국어 교육 측면에서도 가경성어 표기가 통일되지 않고, 사전, 교재 간 많은 차이가 있는 점은 학습자의 혼란을 초래한다. 그러므로 우선 가경성어의 성조의 기준은 어떤 것을 규범으로 삼아야 할지 통일된 기준이 마련되어야 하며, 이를 기준으로 성조 교육이 이루어져야 할 것이다. 본고는 가장 공신력 있는 사전인 中国社会科学院语言研究所词典编辑室的『现代汉语词典』이 규범으로 삼기에 적합하다고 본다. 또한, 가경성어의는 변화하는 중국어를 반영하는 현상이므로, 이를 모두 경성어 혹은 비경성어로 일괄 처리하기 보다 있는 그대로를 반영하여 가경성어 자체로 교육하고, 학습자로 하여금 이후 변화하는 언어 상황을 따라서 적응하며 학습할 수 있도록 안내해야 할 것이다.

參考文獻

- 『고려대 중한중사전』app(2.10.3버전), 『고려대 중한사전』(2014년 08월) 탑재.
고려대학교 문과대학 중어중문학과 교수실 편저. 『새내기 중국어(개정2판)』, 고려대학교출판부, 2014.
- 고려대학교 중어중문학과 교양중국어편찬위원회 편, 『교양중국어』, 고려대학교출판부, 1998.
- 김현철·김은희, 『스마트 중국어(1)』, 동양북스, 2011.
- 김현철·김은희, 『스마트 중국어(2)』, 동양북스, 2011.
- 김현철·김은희, 『스마트 중국어(3)』, 동양북스, 2012.
- 김현철·김은희, 『스마트 중국어(4)』, 동양북스, 2012.
- 대계부·류립신·이혜연, 『북경대학 신한어구어(1)』, 동양북스, 2017.
- 마전비·소영하·적염, 『(최신개정)신공략 중국어(1)』, 변형우, 주성일, 여승환, 배은한 역, 다락원, 2019.
- 맹주역·임대근·정윤철·유재원, 『중국어뱅크 베이직 중국어(1)』, 동양북스, 2011.
- 박경송, 「표준 중국어 경성어 규범화 양상과 현황 고찰 - 어휘등급요목과 신HSK 어휘요목을 중심으로-」, 『언어과학』 제26권 제4호, 2019.
- 박정구·백은희, 『마스터 중국어 (STEP 1)』, 다락원, 2008.
- 박정구·백은희, 『마스터 중국어 (STEP 2)』, 다락원, 2008.
- 康玉华·来思平 편저, 『(최신개정) 301구로 끝내는 중국어회화(상)』, 최용철 편역, 다락원, 2018.
- 이연주, 「중국어교재에 있어 한어병음 표기 실태와 문제점」, 『중국어문학』, 61, 2012.
- 北京大学中文系现代汉语教研室, 『现代汉语(增订版)』, 北京: 北京大学出版社, 2012.
- 陈海生, 「对外汉语教材词语轻声标注状况考察」, 『现代语文』第3期, 2009.

- 陈小燕, 「论轻声词界定的必要性、一致性原则」, 『语言文字应用』第1期, 2004.
- 戴昭铭, 『现代汉语规范化答问』, 北京: 北京大学出版社, 2012.
- 高永安, 『声调』, 北京: 商务印书馆, 2014.
- 国家语言文字工作委员会普通话培训测试中心编, 『普通话水平测试实施纲要』, 北京: 商务印书馆, 2004.
- 黄伯荣·李炜, 『现代汉语(上册)(第二版)』, 北京: 北京大学出版社, 2016.
- 黄伯荣·廖序东, 『现代汉语(上册)(增订六版)』, 北京: 高等教育出版社, 2017.
- 教育部·国家语委, 『普通话水平测试大纲』, 2003.
- 劲松, 「语言规范的现实性、动态性和前瞻性——评『现代汉语规范词典』轻声和儿化词的规范」, 『语言文字应用』第2期, 2004.
- 荣继华, 『发展汉语 初级综合(1)』, 北京: 北京大学出版社, 2016.
- 林涛·王理嘉, 『语音学教程』, 北京: 北京大学出版社, 1992.
- 刘英林 编, 『汉语国际教育用音节词语声调组合及轻重音格式使用手册』, 北京: 北京语言大学出版社, 2019.
- 刘照雄 主编, 『普通话水平测试大纲(新修订本)』, 吉林: 吉林人民出版社, 2002.
- 路继伦·王嘉龄, 「关于轻声的界定」, 『当代语言学』2, 2005.
- 罗常培·王均, 『普通语音学纲要』, 商务印书馆, 1954-1955[2002].
- 马箭飞 主编, 『汉语口语速成(基础篇)』, 北京: 北京语言大学出版社, 2019.
- 马箭飞 主编, 『汉语口语速成(提高篇)』, 北京: 北京语言大学出版社, 2019.
- 孟茜, 『现代汉语双音节轻声词的轻声化功能动因研究——以『现代汉语词典』为例』, 河北师范大学 硕士学位论文, 2009.
- 邵敬敏, 「关于“轻声词”的若干疑难问题」, 『语文建设』第1期, 1999.
- 孙海娜, 「略论『普通话水平测试实施纲要』中的可轻读词语」, 『第二届全国普通话水平测试学术研讨会论文集』, 2004.
- 王理嘉, 「汉语拼音60年的见证与前瞻」, 『语言文字应用』4, 2009.
- 王淑红 等, 『发展汉语 初级口语(1)』, 北京: 北京大学出版社, 2018.
- 王小潮, 「普通话水平测试的轻声和次轻音问题」, 『现代传播』第2期, 2001.
- 王韞佳, 「轻声规范和教学琐议」, 『国际汉语教学研究』第2期, 2016.
- 晓东, 「亟需解决的一个问题——普通话轻声词整理原则琐议」, 『语文建设』第3期,

1998.

荀恩东·饶高琦·肖晓悦·臧娇娇, 「大数据背景下BCC语料库的研制」, 『语料库语言学』(1), 2016.

杨璐, 『北京话双音节词重音研究』, 新加坡国立大学中文系 硕士学位论文, 2011.

赵元任, 「Tone and Intonation in Chinese」, 『中研院史語所集刊(4本2分)』, 1933.

赵新·马贝加, 「试论普通话的轻声词」, 『语文研究』第2期(总第95期), 2005.

中国社会科学院语言研究所词典编辑室编, 『现代汉语词典(第5版)』, 北京: 商务印书馆, 2005.

中国社会科学院语言研究所词典编辑室编, 『现代汉语词典(第6版)』, 北京: 商务印书馆, 2012.

中国社会科学院语言研究所词典编辑室编, 『现代汉语词典(第7版)』, 北京: 商务印书馆, 2016.

朱宏一, 「『现代汉语词典』第5版轻声处理评析」, 『中国语文』第6期, 2008.

朱宏一, 「轻声的特征和轻声词的规范原则」, 『语言文字应用』第2期, 2009.

BCC 코퍼스, <http://bcc.blcu.edu.cn/zh/cid/3>, 검색일: 2021년 2월 10일.

Abstract

An analysis of the current state of the tonal notation of disyllabic Mandarin words that can be read with either stressed or unstressed tones

Roh, Hye Jeong

This article is about the tone of disyllabic Mandarin words that can be read as either stressed or unstressed tones. We based our data on the list of “either stressed or unstressed tone” disyllabic words in “*A Practical Manual of Tone Patterns and Forms of Stressed and Unstressed Syllables in Mandarin Words for the Application of Teaching Chinese to the Speakers of Other Languages*(『汉语国际教育用音节词语音调组合及轻重音格式使用手册』)” and “The outline from Putonghua Shuiping Ceshi(PSC)(『普通话水平测试大纲』)”. From a synchronic angle, we analyzed the current status of textbooks and dictionaries with regard to the tonal notation of “either stressed or unstressed tone.” Results show that there is currently a situation where the tonal notation is not unified and is confusing, and this might prevent learners from acquiring the correct tonal notation. Finally, we discuss the normality of words that are either stressed or unstressed and suggest a direction for Chinese language education as a foreign language.

Key words : standard Chinese, Putonghua, “either stressed or unstressed tone” disyllabic words, tone pattern, tone combination, The outline from Putonghua Shuiping Ceshi

투 고 일 : 2021. 1. 10. / 심 사 일 : 2021. 1. 15. ~ 2021. 2. 15. / 게재확정일 : 2021. 2. 20.

